

Levantine Arabic transcript:

الرجل: في كل مجتمع بالعالم في هناك جمعية وطنية واحدة في أي مجتمع من المجتمعات، أما أن تكون هذه الجمعية جمعية صليب أحمر أو تكون جمعية هلال أحمر، ويمنع في أي مجتمع وأي دولة وجود جمعيتين وطنيتين، يعني صليب وهلال، بغض النظر عن التركيبة الاجتماعية أو الدينية أو العرقية لهذا المجتمع، يعني الصليب الأحمر مثلا في لبنان يخدم الشعب اللبناني بكل طوائفه، بكل مذاهبه، بكل طبقاته وفئاته الاجتماعية. الهلال الأحمر الفلسطيني كجمعية وطنية يخدم الشعب الفلسطيني أينما كان ويوجد هناك حركة دولية جامعة للصليب والهلال الأحمر ولها إجتماعات ومؤتمرات أيضا سنوية. جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني كجمعية وطنية، بمعنى جمعية وطنية تمثل الشعب الفلسطيني وتخدم الشعب الفلسطيني أينما تواجدت تأسست قبل تسعة وثلاثين عام وتصادف سته وعشرين من الشهر الماضي كان الذكرى التاسع والثلاثين لتأسيس جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني ولكن هون تأسسها كجمعية وطنية، في حين أنو عدد من فروع الهلال الأحمر الفلسطيني تأسس قبل هذا التاريخ. يعني منذ بداية القرن العشرين بدأت في عدد من المدن الفلسطينية تتأسس جمعيات هلال أحمر فلسطيني مثل ما صار في القدس أو صار في حيفا وعدد من المدن. حتى أثناء حرب 1948 يعني أثناء الهجرة والناس لاجئة والناس يعني خارجة من بيوتها بسبب التهجير إلي حصل تأسس عدد من الفروع لإيواء اللاجئين وتقديم الخدمات الإنسانية لهم على إختلافها. مثل مثلا فرع طولكرم إلي تأسس عام 1948 يعني أثناء الهجرة، أو فرع نابلس وغيرها من الفروع. لكن سنة 1969 صادق المجلس الوطني الفلسطيني على تأسيس جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني كجمعية وطنية. وهي بهذا المعنى، كجمعية وطنية، هي تعتبر رمز من رموز السيادة الفلسطينية، وهذا مهم لأنو زي ما حكينا، في أي بلد ممنوع إلا تكون هناك فقط جمعية واحدة يا هلال يا صليب. فهي تعتبر أحد رموز السيادة الفلسطينية، وهي تعتبر سفير حضاري للشعب الفلسطيني أينما تواجد. ولكن المهمة المباشرة لجمعية الهلال الأحمر الفلسطيني هي الخفيفي من معاناة الشعب الفلسطيني أينما تواجد، سواء كان في الوطن أو كان في الشتات في المخيمات خارج فلسطين. جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني لديها 34 فرع منتشرة في الوطن والشتات، منها فروع في الضفة الغربية، في قطاع غزة، في لبنان، في سوريا، في مصر، أيضا في العراق. هذه الفروع، على إختلافها، بتنفذ عدد من البرامج، أهم هذه البرامج، في برنامجين رئيسيات، برامج المتعلقة بالصحة والخدمات الصحية والبرامج المتعلقة بالتنمية الاجتماعية وبالتطوير الاجتماعي. أهم هذه البرامج: الأسعاف والطوارئ. طبعاً ال mandate والأمتياز لخدمة الأسعاف والطوارئ بفلسطين هو لصالح هيئة الهلال الأحمر الفلسطيني، وهذا كان بقرار رئاسي عام 1996، بقرار من الرئيس الراحل أبو عمار تم تكليف جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني بإعادة بناء وتطوير جهاز الأسعاف في فلسطين، بدأ بالضفة عام 1996 ثم في قطاع غزة عام 1998.

English translation:

Man: In every society in the world, there must be [only] one national association in any society. This association can be a Red Cross Society, or Red Crescent Society. In any society and in any state, the presence of two national societies is prohibited ... I mean ... Cross and Crescent, regardless of the social or religious or ethnic composition of this society. I mean, for example, the Red Cross in Lebanon serves the Lebanese people in all of their sects, doctrines, and social classes. The Palestinian Red Crescent Society, as a national society, serves the Palestinian people in every place, and there is overarching international movement to the Red Cross and Crescent, and they also have annual meetings and conferences. The Palestinian Red Crescent Society (PRCS), as a national society, meaning that, a society that represents the Palestinian people and serves the Palestinian people wherever it is, was established 39 years ago, and this coincides with the 26th of the past month; it was the 29th anniversary of the establishment of the PRCS. But here

[this was] its establishment as a national society; whereas a number of the branches of the Palestinian Red Cross were established before this was -- I mean, since the beginning of the twentieth century, in a number of Palestinian cities, associations of the Palestinian Red Cross began to be established, as in the case of Jerusalem, and the case of Haifa, and a number of other cities. Even during the 1948 war ... I mean ... during the expulsion, when people fled, when people are leaving their homes because of the expulsion that took place, a number of branches were established to shelter the refugees and to provide different humanitarian services to them. -- For example, the branch at Tulkarim, which was established in 1948 (I mean during the expulsion), or the branch at Nabulus, and other branches. But in the year 1969, the Palestinian National Council approved the establishment of the PRCS as a national society. And this means that, as a national society, it is considered a symbol of Palestinian sovereignty -- and this is important, because, as we said, in any country, there cannot be more than one society, either Cross or Crescent. It is considered one of the symbols of Palestinian sovereignty, and it is considered a civilized ambassador of the Palestinian people wherever it is found. But the direct task of the PRCS is to alleviate the Palestinian suffering wherever it is found, whether it is found in the country, or whether it is found in the Diaspora in camps outside of Palestine. The PRCS has 34 branches extending within the country and in the Diaspora; some are in the West Bank, the Gaza Strip, in Lebanon, Syria, Egypt, also in Iraq. These differing branches execute a number of programs; these programs ... there are two major programs: programs related to health and health services, and programs related to social growth and social development. The most important of these programs is Relief and Emergency, of course -- the mandate, or the excellence of the Relief and Emergence service in Palestine is in the interest of the PRCS, and this was a Presidential decision in the year 1996, a decision by the president Abu Ammar ... the PRCS was put in charge of rebuilding and developing the relief apparatus in Palestine. It started exactly in 1996, then in the Gaza Strip in the year 1998.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated